scala®

Digitales Blutdruckmessgerät SC 7012 für die Messung am Handgelenk

CE 0197

- Gebrauchsanweisung -

(D)

Einführung

Wir bedanken uns, dass Sie sich für das Blutdruckmessgerät SC 7012 von Scala entschieden haben. Damit Sie alle Möglichkeiten dieses Gerätes nutzen können, lesen Sie bitte vor dem ersten Gebrauch diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie diese anschließend gut auf.

Sicherheitshinweise

Mit dem Blutdruckmessgerät SC 7012 können Sie Ihren Blutdruck selbständig messen und ihn so regelmäßig kontrollieren, aber bitte ändern Sie nicht die von Ihrem Arzt vorgegebene Behandlung.

Selbstmessung bedeutet Kontrolle, jedoch keine Diagnosestellung oder Behandlung!

Auffällige Werte müssen Sie mit Ihrem Arzt besprechen.

Verändern Sie auf keinen Fall von sich aus die von Ihrem Arzt verschriebene Dosierung von Arzneimitteln!

Die Pulsanzeige ist nicht geeignet zur Kontrolle der Frequenz von Herzschrittmachern.

Bei Herzrhythmusstörungen (Arrhythmien) sollten Messungen erst nach Rücksprache und Kontrolle mit Ihrem Arzt erfolgen.

Besonderheiten des SC 7012

- Das Gerät verfügt über eine Logik (Fuzzy-Logik) zur Erkennung des Aufpumpdruckes. D.h. reicht der werkseitig eingestellte Aufpumpdruck nicht, erkennt das Gerät dieses und pumpt automatisch nach.
- Das Gerät verfügt über 3 wählbare Speicher mit je 33 Speicherplätzen.
- Zu jedem Messwert wird Datum und Uhrzeit angezeigt und gespeichert.

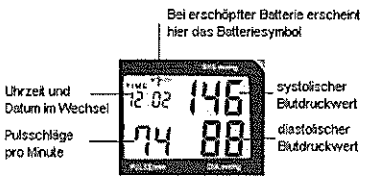
- Erscheint die Batterieanzeige auf der Anzeige, sind die Batterien erschöpft und das Gerät verweigert bis zum Batteriewechsel weitere Funktionen.
- Die Handgelenkmanschette ist geeignet für Handgelenkumfänge von 135 bis 210mm.

Inbetriebnahme des Blutdruckmessgerätes / Batteriewechsel

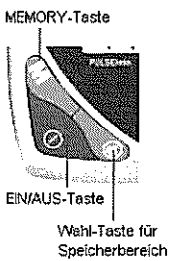
Legen Sie die mitgelieferten zwei Batterien entsprechend der Einbaulage in das Batteriefach an der Seite des Gerätes ein. ***Verwenden Sie nur Alkali-Batterien (LR03).***

Sind die Batterien erschöpft, erscheint oben links auf der Anzeige das Symbol für eine erschöpfte Batterie. Ein Batteriewechsel ist jetzt dringend erforderlich, da das Gerät mit erschöpften Batterien keine Messungen mehr durchführt.

Die Anzeige des Gerätes



Die Uhr einstellen



Haben Sie die beiden Batterien eingelegt, ist es sinnvoll, auch gleich die Uhr zu stellen. Sie beginnt nach jedem Batteriewechsel immer mit dem Jahr"2004"

„1/ 1" (für den 1.Monat / 1. Tag) und "12:00" Uhr.

Um die Uhr einzustellen, halten Sie die MEMORY-Taste ca. 5 Sekunden gedrückt. In der Anzeige erscheint oben links blinkend das Jahr 2004.

Mit der EIN/AUS-Taste können Sie das Jahr einstellen.

Haben Sie das richtige Jahr angewählt, dann drücken Sie erneut auf die MEMORY-Taste. In der Anzeige oben links blinkt nun die erste 1. Sie steht für den ersten Monat.

Mit der EIN/AUS-Taste können Sie den Monat einstellen.

Ein weiterer Tastendruck auf die MEMORY-Taste und die andere 1 blinkt. Sie steht für den ersten Tag im Monat.

Mit der EIN/AUS-Taste stellen Sie den Tag ein.

Mit einem weiteren Tastendruck auf die MEMORY-Taste kommen Sie zum Einstellen der Uhrzeit – die Stunden blinken. Wie gehabt wird die *Einstellung mit der EIN/AUS-Taste vorgenommen.*

Mit der MEMORY-Taste schalten Sie nun zu den Minuten weiter.

Mit der EIN/AUS-Taste Stellen Sie nun die Minuten ein.

Ein letzter Druck auf die MEMORY-Taste schließt die Einstellung von Datum und Uhrzeit ab.

Hinweise zur Blutdruckmessung

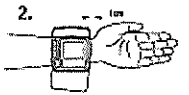
Um vergleichbare Werte zu erzielen, führen Sie die Blutdruckmessung immer unter gleichen Bedingungen durch, in Ruhe, nicht unter Alkohoeinfluss, nicht während des Essens, nichtnach körperlicher oder nervlicher Belastung.

Messen Sie nach Mö glichkeit im Sitzen und aneinem Tisch.

Bitte beachten Sie: Das Blutdruckmessgerät muss sich während des Messvorganges auf Herzhöhe befinden, ansonsten kommt es zu Messabweichungen.

Die Blutdruckmessung

Legen Sie die Manschette am ***linken*** Handgelenk so an, dass das Gerät auf der Pulsader liegt und die Oberkante des Gerätes ca. 1 cm vom Handgelenk entfernt ist.



Die Manschette sollte mäßig fest sitzen.

Nun wählen Sie mit der Wahl-Taste für den Speicherbereich "Ihren" Speicherbereich aus, den Sie für sich nutzen wollen und in den das kommende Messergebnis dann mit der MEMORY-Taste übernommen wird. (Das Gerät verfügt über 3 Speicherbereiche mit jeweils 33 Speicherplätzen. Die restlichen zwei Speicherbereiche können z.B. Familienmitglieder nutzen.)

Nachdem Sie die Wahl-Taste für den Speicherbereich gedrückt haben erscheint auf der Anzeige USER (Anwender) 1. Ein weiterer Druck auf die Wahl-Taste und es erscheint auf der Anzeige USER 2 usw.

Wählen Sie also "Ihren" Speicherbereich aus. Dann warten Sie 5 Sek. und die Anzeige erlischt wieder. Das

Gerät hat jetzt Ihren Speicherbereich übernommen und ist messbereit.
Durch Betätigen der EIN/AUS-Taste beginnt der automatische Messvorgang. Das Gerät pumpt die Manschette bis ca. 190 mmHg auf.

Der automatische Luftablass leitet den Messvorgang ein. Nach ca. 3 Sekunden beginnt in der Anzeige ein Herz zu blinken. Wird zu diesem Zeitpunkt schon ein Korotkoffgeräusch erkannt, bedeutet das einen systolischen Blutdruck über 150 mmHg. Dann pumpt das Gerät nach (auf ca. 220 mmHg).
Nach Ablauf des Messvorganges erscheint das Ergebnis auf der Anzeige und die Manschette wird entlüftet.

WICHTIG: ERST WENN SIE AUF DIE MEMORY-TASTE DRÜCKEN, WIRD DER MESSWERT IN DEN ANGEWÄHLTEN SPEICHERBEREICH ÜBERNOMMEM.

Die Messung vorzeitig abbrechen
Die Blutdruckmessung kann jederzeit durch Drücken der EIN/AUS-Taste abgebrochen werden. Das Gerät entlüftet dann sofort die Manschette.

Die Speicherfunktion
Das SC 7012 speichert pro Speicherbereich 33 Messergebnisse. Jedes Messergebnis (Systole, Diastole und Puls) wird mit Datum und Uhrzeit gespeichert. Das älteste Messergebnis erhält den Speicherplatz 1. Die nachfolgenden Messergebnisse werden in ihrer Reihenfolge bis zum 33. gespeichert. Dann ist der Speicher voll. Das nächste Messergebnis wird auf Speicherplatz 33 gespeichert. Das Messergebnis vormals auf Speicherplatz 33 wechselt auf Speicherplatz 32

(usw. 31→30 .... 2→1). Das älteste Messergebnis, vormals auf Speicherplatz 1 geht verloren.
Den Speicher können Sie löschen, wenn Sie die Batterien für mindestens 2 Minuten entnehmen.

Welche Blutdruckwerte sind normal?
Zu hohe Blutdruckwerte liegen vor, wenn in Ruhe der diastolische Wert über 90 mmHg liegt und/oder der systolische Wert über 160 mmHg liegt.
In diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt. Langfristige Werte in dieser Höhe gefährden Ihre Gesundheit.
Auch bei zu niedrigen Blutdruckwerten, nämlich systolischen Werten unter 105 mmHg und/oder diastolischen Werten unter 60 mmHg, konsultieren Sie bitte ebenfalls Ihren Arzt.
Die folgende Tabelle gibt Ihnen einen Überblick, wie Ihr Blutdruck zu bewerten ist.

Bewertung von Blutdruckwerten

Systole/ mmHg	Dia-stole/ mmHg	Bewertung	Maßnahmen
< 105	< 60	Hypotonie	Kontrolle durch den Arzt
105 - 140	60 - 90	Normal-bereich	Selbst-kontrolle ist ausreichend
140 – 160	90 - 95	Grenzwert-hypertonie	Kontrolle durch den Arzt
> 160	95 - 105	Milde Hypertonie	Kontrolle durch den Arzt
> 160	105 - 115	Mittel-schwere Hypertonie	Behandlung durch den Arzt
> 180	> 115	Schwere Hypertonie	**Sofort einen Arzt aufsuchen**

Pflege und Wartung
- Vermeiden Sie extreme Temperaturen, Feuchtigkeit, Staub und direkte Sonneneinstrahlung.
- Die Manschette enthält eine empfindliche luftdichte Blase. Vermeiden Sie jegliche Beanspruchung durch Verdrehen oder Knicken.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, trockenen Lappen. Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner oder ähnliche Lösungsmittel. Flecken auf der Manschette können vorsichtig mit einem feuchten Tuch und Seifenlauge entfernt werden.

Die Manschette darf nicht gewaschen werden!

- Das Gerät nicht fallen lassen oder anderweitig gewaltsam behandeln.
- Gerät niemals öffnen! Ansonsten wird die werksseitige Kalibrierung ungültig.

Periodische Nachkalibrierung
Wir empfehlen eine periodische Überprüfung der Druckanzeige alle 2 Jahre. Der ***Kundendienst (Tel. 03329/604315)*** informiert Sie gerne ausführlich dazu.

Fehlermeldungen und Störungen
Tritt während der Messung ein Fehler auf, steht auf der Anzeige „Err" und ein Symbol (Code für Kundendienst).
Aus unserer langjährigen Erfahrung wissen wir, dass eine Fehlerfunktion meist durch falsche Handhabung provoziert wird. Die häufigsten Fehler sind unruhiges Verhalten bei der Messung, falsches Anlegen der Manschette, die Verwendung falscher Batterien oder gar die Verwendung von Akkus.
Die Wiederholung einer Messung sollte nach frühestens 5 Minuten erfolgen. Tritt

dann immer noch die Fehleranzeige auf, sollten Sie den ***Kundendienst Tel. 03329/604315*** konsultieren.

Normenverweis
Für die Zulassung des Gerätes wurde eine festgelegte Anzahl von Geräten strengen klinischen Tests unterzogen. Diese Geräte verwendeten das gleiche Programm zur Messung des Blutdruckes wie im vorliegenden Gerät. Damit gilt dieses ebenfalls als klinisch überprüft.
Die Herstellung des Gerätes erfolgt nach Maßgabe der europäischen Norm für Blutdruckmessgeräte: EN 60601-1, EN 1060-1 bis EN 1060-3.

Elektromagnetische Verträglichkeit:
Das Gerät erfüllt die Vorgaben der europäischen Norm EN 60601-1-2.
Die Vorgaben der EU-Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte der Klasse IIa werden erfüllt.

Garantie
Für das Blutdruckmessgerät SC 7012 gewähren wir eine Garantie von zwei Jahren. Während der Garantiezeit wird das defekte Gerät kostenlos instandgesetzt. Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, ein defektes Gerät durch den Kundendienst reparieren zu lassen. Sie erhalten vorab einen für Sie kostenfreien Kostenvoranschlag.
Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung, Unfälle, Verschleiß (Manschette), Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung oder Änderungen am Gerät durch Dritte zurückzuführen sind.
Unter die Garantie fallen nicht:
Verpackung, Batterien und die Gebrauchsanweisung.

Entsorgungshinweise
Batterien müssen sachgerecht entsorgt werden. Zu diesem Zweck stehen im batterievertreibenden Handel sowie in kommunalen Sammelstellen entsprechende Behälter zur Batterie-Entsorgung bereit.
Nach dem Ende der Nutzungsdauer entsorgen Sie das Gerät bitte sachgerecht über eine kommunale Sammelstelle für elektrische Altgeräte.

Technische Daten
Messverfahren: oszillometrisch
Messbereich: Druck: 20 bis 280 mmHg
Puls: 40 bis 195 / min
Messgenauigkeit: stat. Druck: +/- 3 mmHg
Puls: +/- 5 %
Messwertspeicher: 3 Speicher mit je 33 Speicherplätzen für Systole/ Diastole/Puls und Datum/Uhrzeit
Anzeige: LCD-Display
Druckaufnehmer: Halbleiter-Drucksensor
Automatische Abschaltung: ca. 3 Minuten nach letzter Tastenbetätigung
Spannungsversorgung: 2 x LR03 (Alkali-Batterien),
Arbeitstemperaturbereich: +10°C - +40°C
Lagertemperaturbereich: - 10°C - +50°C
Gewicht (ohne Batterien): ca. 140 g
Manschettenlänge: für Handgelenkumfänge von 135 mm bis 210 mm

Änderungen im Sinne des technischen Fortschrittes vorbehalten.

Hersteller:
K-Jump Health Co., Ltd
No. 56 Wu Kung 5th Road
Wu Ku Industrial Park
Taipei, Taiwan, 248
Fabrik: Dong Guang, Guangdong

Importeur und Kundendienst:
SCALA Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
D-14532 Stahnsdorf

P/N8270120070

scala

Digital Wrist Blood Pressure Monitor SC 7012

CE 0197

- Instructions for use -

GB

Introduction
thank you for deciding for the blood pressure monitor SC 7012 from Scala. To be able to utilise all advantages of the blood pressure monitor to the fullest, you should carefully read these instructions before using the monitor. Keep the instruction leaflet in a safe place.

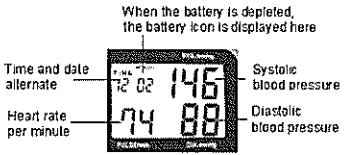
Safety instructions
The blood pressure monitor SC 7012 enables you to monitor your blood pressure regularly. However, you should never change the treatment which your doctor has prescribed
Self-measurement means monitoring, it does not imply diagnosis or treatment.
Discuss unusual values with your doctor.
Do not change the medication prescribed by your doctor.
The heart rate is not a useful indicator of the frequency of a cardiac pace maker. Patients with cardiac arrhythmia should use the blood pressure monitor only after consulting a doctor.

Features of the SC 7012
- The blood pressure monitor has fuzzy logic to identify the pumping pressure. If the pumping pressure set in the factory is not sufficient, the device identifies this and continues pumping.
- The device has 3 selectable memories each with 33 memory locations.
- The date and time are displayed and stored together with every blood pressure value.

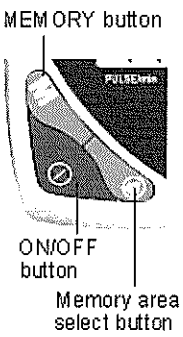
- If the battery icon is displayed, the batteries are discharged and the device cannot be used until new batteries are inserted.
- The handcuff is suitable for wrists from 135 to 210mm circumference.

Preparing the monitor for measurement / changing batteries
Insert the two supplied batteries in the battery compartment at the side of the blood pressure monitor as shown. **Use only alkali batteries *(LR03)*.**
If the batteries are depleted, the battery icon is displayed in the top left corner of the LC display. The battery needs urgent replacement because you cannot use the monitor with depleted batteries.

The LC display


When the battery is depleted, the battery icon is displayed here
Time and date alternate
Heart rate per minute
Systolic blood pressure
Diastolic blood pressure

Setting the clock



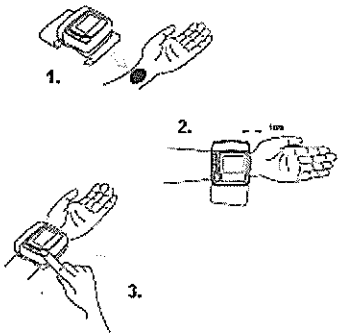
After you have inserted the two batteries, you should set the clock. It starts with year "2004", „1/ 1" (for the 1st month / 1st day) and "12:00" o'clock after every battery change.

To set the clock, hold the MEMORY button pressed for about 5 seconds. The year 2004 blinks in the top left corner of the display.
Set the year with the ON/OFF button.
When the correct year is set, press the MEMORY button again. Now the 1 blinks in the top left corner of the LCD. It stands for the month.
Set the month with the ON/OFF button.
Another press of the MEMORY button sets another 1 blinking. It stands for the first day in the month.
Set the day with the ON/OFF button.
Another press of the MEMORY button takes you to the clock setting – the hours blink. As earlier, *set the clock with the ON/OFF button.*
Pressing the MEMORY button advances to the minutes setting.
Set the minutes with the ON/OFF button.
A final press of the MEMORY button completes the setting of the date and time.

How to obtain correct measuring results
To obtain correct readings, measure the blood pressure always under the same conditions, at rest, not under the effect of alcohol, not during meals, not after heavy physical or mental stress. If possible, sit down at a table for the measurement.

Please note: The blood pressure monitor must be at heart level during the measurement, otherwise wrong readings are obtained.

The measuring method
Put the cuff around your ***left*** wrist making sure that the device rests on the artery and the top edge of the device is about 1 cm away from the wrist joint.



The cuff should be applied with moderate tightness.

Now select "your" memory area with the select button, which you want to use and in which you want to store your blood pressure values by pressing the MEMORY button. (The BP monitor has 3 different memory areas each with 33 memory locations. The other 2 memory areas can be used by family members or other persons.)
After you press the button for selecting the memory area, the word USER 1 is displayed. Another press of the select button displays the word USER 2, etc.
So select "your" USER memory. Then wait for 5 seconds until the displays disappears.

The monitor has adopted your data and is now ready for taking measurements. Pressing the ON/OFF button starts the automatic measurement. The cuff inflates to approx. 190 mmHg pressure.

The automatic deflation starts the measurement. After about 3 seconds, a heart icon starts blinking in the LC display. If a Korotkoff's sound is detected already at that time, it means a systolic pressure of more than 150 mmHg. Then the monitor re-inflates (to about 220 mmHg). At the end of the measurement, the result is displayed in the LCD and the cuff deflates.

IMPORTANT: YOU MUST PRESS THE MEMORY BUTTON FOR ENTERING THE MEASURING RESULT IN THE SELECTED MEMORY AREA.

Aborting a measurement

You can stop the measurement at any time by pressing the ON/OFF button. The BP monitor deflates the cuff instantly.

The memory function

The SC 7012 saves up to 33 measurements in every memory area. Together with each measurement (systolic, diastolic and heart rate), the date and time are also saved. The measurement with the longest residence time in the memory is assigned number 1. All other measurements increment by one until number 33. Then the memory is full. The next measurement occupies memory location 33. The measurement formerly at location 33 changes to location 32 (etc., 31→30 .... 2→1). The oldest measurement formerly at location 1 is lost.

You can delete the measurements in the memory by removing the batteries for at least 2 minutes from the BP monitor.

How high is normal blood pressure?

Blood pressure is high if the diastolic value at rest is over 90 mmHg and/or the systolic value is over 160 mmHg.
If this is the case, you should consult your doctor. Persistent readings in this range can be dangerous to your health.
Likewise, consult your doctor if your blood pressure readings are low, i.e., systolic under 105 mmHg and/or diastolic under 60 mmHg.
The table below can be helpful in interpreting your blood pressure readings.

Interpretation of blood pressure readings

Systolic / mmHg	Dia-stolic/ mmHg	Meaning	Action
< 105	< 60	Hypotonic	Consult your doctor
105 - 140	60 - 90	Normal	Self-monitoring is sufficient
140 – 160	90 - 95	Borderline hypertonic	Consult your doctor
> 160	95 - 105	Mildly hypertonic	Consult your doctor
> 160	105 - 115	Hypertonic, medium severity	Get medical attention
> 180	> 115	Severely hypertonic	**Get medical attention immediately**

Cleaning and maintenance

♥ Do not expose the BP monitor to extreme temperature, moisture, dust or direct sunlight.

♥ The cuff contains a sensitive airtight bulb. Treat it with care and avoid any stress by torsion or kinking.
♥ Clean the BP monitor with a soft, dry cloth. Do not use fuel, thinner or other solvent. Remove specks on the cuff carefully with a wet cloth and soap water. ***Do not wash the cuff.***
♥ Do not drop the BP monitor or treat it with force.
♥ Do not try to open the BP monitor. This will make the factory calibration invalid.

Periodic re-calibration

We recommend periodic checks of the pressure indication every 2 years.

Troubleshooting and remedies

If a fault is detected during a measurement, the BM monitor displays „Err" and a symbol (code for service personnel).
From many years of experience we know that most faults are the consequence of wrong use. The most frequent causes of faults are excessive movement during the measurement, wrong application of the cuff, use of wrong batteries or use of a rechargeable battery.
Wait at least 5 minutes before repeating the measurement.

Referenced norms

For registration, a defined number of blood pressure monitors was subjected to stringent clinical testing. These monitors used the same program for blood pressure measurement as your monitor uses. Thus, this program is also regarded as clinically tested.

The manufacture of the blood pressure monitor complies with the European norms for blood pressure monitors: EN 60601-1, EN 1060-1 to EN 1060-3.

Electromagnetic compatibility:
The blood pressure monitor complies with the requirements of European norm EN 60601-1-2.
The requirements of EU directive 93/42/EEC concerning medical devices, class IIa are complied with.

Warranty

We grant a warranty of two years the for blood pressure monitor SC 7012. Within this period, defects of the BP monitor will be repaired free of charge. You can also have your BP monitor repaired by our customer service after the warranty period. We will provide you with a free cost estimate for the repair.
The warranty does not cover damage due to improper handling, accident, natural wear and tear (cuff), non-compliance with the instructions for use or unauthorized modifications of the monitor.
Excluded from the warranty are:
the packaging, batteries and the instructions for use.

Disposal note

In Germany, the disposal of batteries is regulated. Spent batteries are collected at collection points provided by battery dealers and the communities.
Dispose of the blood pressure monitor as prescribed. i.e., at a collection point for electrical scrap.

Specifications

Measuring method: Oscillometric
Measuring range:
Pressure: 20 to 280 mmHg
Heart rate: 40 to 195 / min
Measuring accuracy:
stat. pressure: +/- 3 mmHg
Heart rate: +/- 5 %
Measuring value memory: 3 memories each with 33 locations for systolic / diastolic / heart rate, date and time
Display: LC display
Pressure pick-up: Semi-conductor pressure sensor
Automatic switch-off: after approx. 3 minutes of inactivity
Voltage supply: 2 x LR03 (alkali batteries),
Working temperature range:
+10°C - +40°C
Storage temperature range:
- 10°C - +50°C
Weight (without batteries): approx. 140 g
Cuff length: for wrist circumference from 135 mm to 210 mm

Specifications may change as technical improvements take place

Manufacturer:
K-Jump Health Co., Ltd
No. 56 Wu Kung 5th Road
Wu Ku Industrial Park
Taipei, Taiwan, 248
Factory: Dong Guang, Guangdong

Importer and customer service:
SCALA Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
D-14532 Stahnsdorf

P/N8270120080

scala®

Tensiomètre numérique SC 7012 pour la mesure au poignet

CE 0197

- Mode d'emploi -

(F)

Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi le tensiomètre SC 7012 de la société Scala. Afin que vous puissiez employer toutes les possibilités de cet appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation et le conserver en lieu sur.

Informations de sécurité

Avec le tensiomètre SC 7012, vous pouvez mesurer vous même votre tension artérielle et la contrôler ainsi régulièrement, mais s'il vous plait ne pas modifier le traitement prescrit par votre médecin.

Une auto mesure signifie une contrôle mais pas de détermination de diagnostic ou de traitement !

Vous devez parlez des valeurs surprenantes avec votre médecin.

Ne modifiez en aucun cas à votre propre initiative, le dosage des médicaments prescrits par votre médecin !

L'affichage du pouls n'est pas approprié comme contrôle de la fréquence de battements avec le pacemaker.

En cas de perturbations du rythme cardiaque (Arythmies), les mesures doivent être réalisées seulement après accord et le contrôle de votre médecin.

Les particularités du SC 7012

- L'appareil dispose d'un système logique (logique Fuzzy) pour la reconnaissance de la pression en pompage de l'air. C'est-à-dire que si la pression de pompage réglée en usine ne suffit pas, l'appareil le remarque automatiquement et pompe automatiquement le reste.
- L'appareil dispose de 3 mémoires sélectionnables avec chacune 33 pas de mémoire.
- Une date et un horaire sont affiché avec chaque valeur de mesure et mémorisés.

- Si l'affichage de la pile apparaît à l'écran, les piles sont alors épuisées et l'appareil refuse le fonctionnement jusqu'à disposition de nouvelles piles.
- La manchette au poignet est appropriée pour un diamètre de poignet de 135 à 210mm

Mise en service du tensiomètre / remplacement des piles

Disposez les deux fournies avec l'appareil dans la position de montage correspondante dans le logement de piles sur le côté de l'appareil.

N'employez *uniquement que des piles alcalines (LR03).*

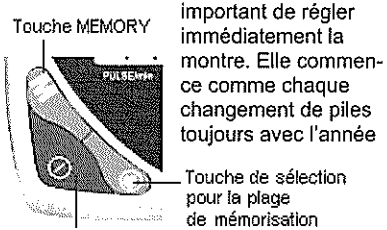
Si les piles sont épuisées, le symbole apparaît en haut à gauche de l'affichage représentant une pile usée. Un changement de pile est maintenant d'urgence nécessaire, puisque l'appareil ne peut plus réaliser de mesures avec des piles épuisées.

L'affichage de l'appareil

En présence de piles épuisées, le symbole des piles apparaît ici
Horaire et date en alternance
Battements du pouls par minute
Valeur de tension artérielle systolique
Valeur de tension artérielle diastolique

Le réglage de la montre

Si vous avez disposé les deux piles, il est important de régler immédiatement la montre. Elle commence comme chaque changement de piles toujours avec l'année



"2004", „1/ 1" (pour le 1er mois/1er jour) et "12:00" heures.

Pour régler la montre, maintenez la touche MEMORY appuyée durant 5 secondes. L'année 2004 apparaît sur l'affichage en haut à gauche en clignotant

Avec la touche MARCHE/ARRET, vous pouvez régler l'année.

Vous avez sélectionné la bonne année alors appuyez de nouveau sur la touche MEMORY. Sur l'affichage en haut à gauche, le premier 1 clignote. Il indique le premier mois.

Avec la touche MARCHE/ARRET, vous pouvez régler le mois.

Un appui supplémentaire sur la touche MEMORY, et le 1 clignote. Il représente le premier jour du mois.

Régler le jour avec la touche MARCHE/ARRET.

Avec une pression supplémentaire sur la touche MEMORY, vous parvenez au réglage de l'horaire, les heures clignotent. Vous procédez comme décrit précédemment, le réglage est entrepris avec la touche *MARCHE/ARRET.*

Avec la touche MEMORY, vous passez ensuite sur les minutes.

Vous réglez alors les minutes avec la touche MARCHE/ARRET.

Un dernier appui sur la touche MEMORY referme le réglage de la date et de l'horaire.

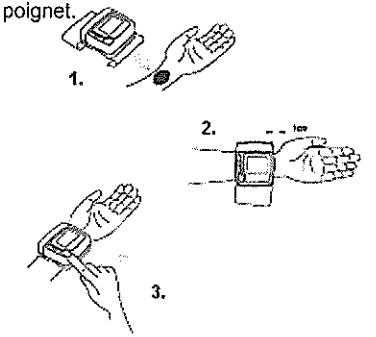
Information concernant la mesure de la tension

Pour obtenir des valeurs comparables, réalisez toujours la mesure de votre tension artérielle dans les mêmes conditions, dans le calme, hors de l'influence de l'alcool, pas durant le repas, pas après un effort corporel et une tension nerveuse importante. Mesurez si possible en position assise et à une table.

Veuillez observer le point suivant: l'appareil de mesure de la tension artérielle doit se trouver à la hauteur du cœur durant la procédure de mesure, sinon il se produit des variations de mesures.

La mesure de la tension

Disposez la manchette au poignet ***gauche*** de telle manière l'appareil soit positionné sur les artères du pouls et que le rebord supérieur de l'appareil soit à une distance d'environ 1 cm du poignet.



La manchette doit être positionnée de manière moyennement ferme.

Sélectionnez alors, avec la touche de sélection, « votre » plage de mémoire que vous n'utilisez qu'à votre attention et dans laquelle le résultat de mesure à venir sera mémorisé, et enregistrez le avec la touche MEMORY. (L'appareil dispose de plus de 3 plages de mémoires avec chacun 33 pas de mémoire. Les deux plages de mémoires restantes peuvent, par exemple, être employées par des membres de la famille.)

Après que vous ayez appuyé sur la touche de sélection pour la plage de mémoire, USER (utilisateur) 1 apparaît en premier lieu. Un appui supplémentaire sur la touche de

sélection et USER2 apparaît sur l'écran, etc..
Sélectionnez donc « votre » plage de mémoire. Attendez ensuite 5 secondes et l'affichage s'éteint de nouveau.
L'appareil a maintenant saisi votre plage de mesure et est prêt à la mesure.

Par activation de la touche MARCHE/ARRET, alors la procédure de mesure commence. L'appareil pompe de l'air dans la manchette jusqu'à environ 190 mmHg.

L'évacuation automatique de l'air déclenche la procédure. Après 3 secondes, un cœur commence à clignoter. Si à ce moment un bruit de « Korotkoff » est déjà reconnu, cela signifie que la tension artérielle systolique est supérieure à 150 mmHg. L'appareil ajoute un peu d'air (jusqu'à env. 220 mmHg).
Après le déroulement de la procédure de mesure, le résultat apparaît à l'écran et la manchette est vidée de son air.

IMPORTANT: LA VALEUR DE MESURE EST MÉMORISÉ DANS LA MEMOIRE SÉLECTIONNEE SEULEMENT LORSQUE VOUS APPUYEZ SUR LA TOUCHE MEMORY.

Interrompre prématurément la mesure
La mesure de tension artérielle peut être interrompue à tout moment par appui sur la touche MARCHE/ARRET. L'appareil libère alors immédiatement l'air.

La fonction de mémoire
Le SC 7012 mémorise 33 résultats de mesure par plage de mémoire. Chaque résultat de mesure (de la systole, de la diastole et du pouls) est mémorisé avec la date et l'horaire. Le résultat de mesure le plus ancien reçoit le pas de mémoire 1. Les résultats de mesure suivants sont mémorisés dans cet ordre jusqu'au 33. La mémoire est alors pleine. Le résultat suivant en mémoire est alors mémorisé au pas 33. le Résultat précédemment au

pas de mémoire 33 passe au pas de mémoire 32 (etc. 31→30 .... 2→1). La plus ancienne mesure, précédemment mémorisée au pas 1 de la mémoire est perdue. Vous pouvez effacer la mémoire lorsque les piles sont retirées pour une durée supérieure à 2 minutes.

Quelles valeurs de tension artérielles sont normales?
Des valeurs de tension artérielle trop élevées sont présentes lorsqu'au repos, la valeur diastolique est spérieure à 90 mmHg et/ou la valeur systolique est supérieure à 160 mmHg. Veuillez dans ce cas vous adresser à votre médecin. Des valeurs à long terme ,à ce niveau, mettent votre santé en péril.
Egalement en présence des valeurs de tension artérielle trop basse, c'est-à-dire des valeurs systoliques sous 105 mmHg et/ou des valeurs diastoliques sous 60 mmHg, veuillez également consulter votre médecin. Le tableau suivant vous donne une vue d'ensemble de la manière avec laquelle vous pouvez évaluer votre tension artérielle.

Evaluation des valeurs de pressions artérielles

Systole/ mmHg	Dia-stole/ mmHg	Evaluation	Mesures à prendre
< 105	< 60	Hypotonie	Contrôle par le médecin
105 - 140	60 - 90	Plage normale	L'autocontrôle est suffisant
140 – 160	90 - 95	Valeur limite de l'hypertonie	Contrôle par le médecin
> 160	95 - 105	Hypertonie moyenne	Contrôle par le médecin
> 160	105 - 115	Hypertonie Moyennement grave	Traitement par le médecin
> 180	> 115	Hypertonie grave	**Consulter immédiatement un médecin**

Soin et entretien
♥ Evitez les températures extrêmes, l'humidité, la poussière et le rayonnement direct du soleil
♥ La manchette contient une poche étanche à l'air très sensible. Evitez tout toucher par une rotation ou un pli.
♥ Nettoyez l'appareil avec un tissu doux, sec. N'employez jamais d'essence, de diluant ou de produit de diluants comparavbles. Les taches sur la manchette peuvent être éliminées soigneusement avec un tissu humide et de l'eau savonneuse.
La manchette ne doit pas être lavée!
♥ Ne pas laisser tomber l'appareil ou de manière générale ne pas le traiter avec la force.
♥ Ne jamais ouvrir l'appareil! Le calibrage réalisé en usine n'est sinon plus valable.

Recalibrage ultérieur périodique
Nous recommandons un contrôle périodique de l'affichage de la pression tous les 2 ans.

Signaux de défaut et perturbations
Si pendant la mesure un défaut survient, „Err" et un symbole (Code pour le service client) apparaissent à l'écran
De par notre longue expérience, nous savons qu'une fonction de défaut est en général provoquée par une mauvaise manipulation. Le défaut le plus fréquent sont les comportements agités durant la mesure, un mauvais positionnement de la manchette , l'emploi de mauvaises piles ou même l'emploi d'accus.
La répétition d'une mesure doit au plus tôt se faire après 5 minutes.

Informations concernant les normes
Pour l'autorisation de l'appareil, nous avons soumis un certain nombre d'appareil à des tests cliniques très sévères. Ces

appareils employaient le même programme pour la mesure de la tension artérielle que l'appareil à votre disposition. Celui-ci est ainsi considéré comme testé cliniquement.
La fabrication de l'appareil se réalise selon les critères de les normes Européennes pour les appareils de mesure de tension artérielle: EN 60601-1, EN 1060-1 bis EN 1060-3.

Compatibilité électromagnétique:
L'appareil répond aux exigences de la norme Européenne EN 60601-1-2.
Les exigences de la directive de l'UE 93/42/CEE pour les produits médicaux de la classe IIa sont remplies.

Garantie
Nous accordons, pour le tensiomètre SC 7012, une garantie de deux ans. Pendant la durée de la garantie, l'appareil défectueux est réparé gratuitement. Après l'écoulement de cette période de garantie, vous avez également la possibilité de faire réparer un appareil défectueux par notre service client. Vous recevez au préalable un devis gratuit concernant le coût des réparations.
La garantie ne concerne pas les dommages qui résultent de manipulation non conforme, d'accident, de l'usure (manchette), du non respect du mode d'emploi ou de modifications sur l'appareil réalisées par un tiers.
Ne sont pas compris dans la prestation de garantie:
L'emballage, les piles et le mode d'emploi.

Recommandations de mise anx déchets
Les piles doivent être correctement déposés aux détritus. Dans le commerce spécialisé, de même qu'à des points de collectes communaux de déchets, des récipients de collecte pour la récupération

des piles sont mis à disposition dans ce but.
Après la fin de la durée d'emploi de l'appareil, veuillez jeter cellesi-ci de manière conforme aux points communaux de collectes pour les vieux appareils électriques.

Caractéristiques techniques
Procédure de mesure: oscillométrique
Plage de mesure:pression 20 à 280 mmHg
Pouls: 40 à 195 / min
Précision de mesure: Pouls: +/- 5 %
pression stat.: +/- 3 mmHg
Mémoire de valeur mesurée:
3 mémoires de chacun 33 pas de mémoire pour tension Systolique/ Diastolique/ Pouls et date/horaire
Affichage: Ecran LCD
Récepteur de pression:
Capteur de pression semi-conducteur
Arrêt automatique: env. 3 minutes après la dernière activation de touche
Alimentation en tension: 2 x LR03
Plage de température de service: +10°C - +40°C
Plage de température de conservation: -10°C - +50°C
Poids (sans piles): env. 140 g
Longueur de manchette: pour le diamètre de poignet de 135 mm à 210 mm

Toutes modifications réservées dans le sens du progrès technique.

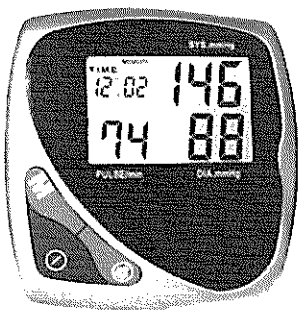
Fabricant:
K-Jump Health Co., Ltd
No. 56 Wu Kung 5th Road
Wu Ku Industrial Park
Taipei, Taiwan, 248
Fabrique de: Dong Guang, Guangdong

Importateur et service client:
SCALA Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
D-14532 Stahnsdorf

P/N8270120090

scala

Digitale bloeddrukmeter SC 7012 voor de meting aan de pols



CE 0197

- Gebruiksaanwijzing -

NL

Inleiding
Hartelijk dank dat u voor de bloeddrukmeter SC 7012 van Scala hebt gekozen. Om optimaal alle mogelijkheden van dit apparaat te benutten, dient u voor het eerste gebruik deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen. Bewaar ze vervolgens op een veilige plaats.

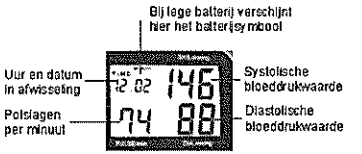
Veiligheidsaanwijzingen
Met de bloeddrukmeter SC 7012 kunt u uw bloeddruk zelf meten en hem zo regelmatig controleren. Verander echter niet de door uw arts voorgeschreven behandeling.
Zelfmeting betekent controle, maar het is geen diagnosestelling of behandeling!
Opvallende waarden moet u met uw arts bespreken.
Verander in geen geval op eigen houtje de door uw arts voorgeschreven dosering van geneesmiddelen!
De polsweergave is niet geschikt ter controle van de frequentie van pacemakers.
Bij hartritmestoornissen (aritmie) mogen metingen pas gebeuren na overleg met en controle door uw arts.

Bijzonderheden van SC 7012
- Het apparaat beschikt over een logica (fuzzy-logica) om de oppompdruk te herkennen. D.w.z als de standaard ingestelde oppompdruk niet voldoende is, herkent het apparaat dit probleem en zal het automatisch napompen.
- Het apparaat beschikt over 3 selecteerbare geheugens met elk 33 geheugenplaatsen.
- Bij elke meetwaarde wordt datum en uur weergegeven en opgeslagen.

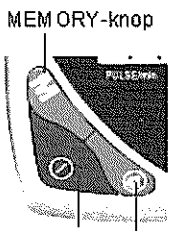
- Als de batterij-indicator op de weergave verschijnt, zijn de batterijen leeg en het apparaat weigert verdere functies tot de batterij wordt verwisseld.
- De polsmanchet is geschikt voor een polsomvang van 135 tot 210mm.

Ingebruikname van de bloeddrukmeter / batterijwissel
Leg de twee meegeleverde batterijen overeenkomstig de inbouwpositie in het batterijvak aan de zijkant van het apparaat.
Gebruik enkel *alkali-batterijen (LR03)*.
Als de batterijen leeg zijn, verschijnt bovenaan links op de weergave het symbool voor lege batterij. Een batterijwissel is nu dringend noodzakelijk, omdat het apparaat met lege batterijen geen metingen meer doet.

De weergave van het apparaat



De klok instellen



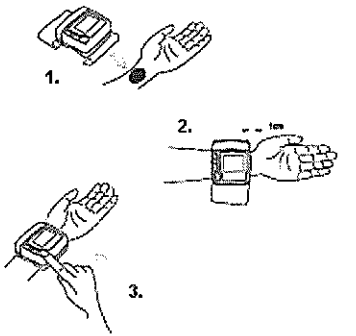
Als u beide batterijen hebt ingelegd, is het zinvol, ook tegelijkertijd de klok in te stellen. Ze begint na elke batterijwissel altijd met het jaar "2004", „1/ 1" (voor de 1.maand / 1.dag) en "12:00" uur.

Om de klok in te stellen, houdt u de MEMORY-knop ca. 5 seconden ingedrukt. In de weergave verschijnt bovenaan links knipperend het jaar 2004.
Met de AAN/UIT-knop kunt u het jaar instellen.
Hebt u het juiste jaar geselecteerd, druk dan opnieuw op de MEMORY-knop. In de weergave bovenaan links knippert nu de eerste 1. Ze staat voor de eerste maand.
Met de AAN/UIT-knop kunt u de maand instellen.
Door nogmaals op de MEMORY-knop te drukken, knippert de andere 1. Ze staat voor de eerste dag in de maand.
Met de AAN/UIT-knop stelt u de dag in.
Door nogmaals op de MEMORY-knop te drukken, kunt u het uur instellen – de uren knipperen De *instelling gebeurt met de AAN/UIT-knop.*
Met de MEMORY-knop schakelt u nu verder naar de minuten.
Met de AAN/UIT-knop stelt u nu de minuten in.
Een laatste druk op de MEMORY-knop sluit de instelling van datum en uur af.

Aanwijzingen voor de meting van de bloeddruk

U dient de bloeddrukmeting altijd onder dezelfde omstandigheden uit te voeren, om vergelijkbare waarden te verkrijgen, in rust, niet onder invloed van alcohol, niet tijdens het eten, niet na lichamelijke of geestelijke belasting. Meet indien mogelijk al zittend aan tafel.
Neem het volgende in acht alstublieft: de bloeddrukmeter moet zich tijdens het meten ter hoogte van het hart bevinden, anders ontstaan er meetafwijkingen.

De bloeddrukmeting
Leg de manchet zo aan de ***linker***pols, dat het apparaat op de polsslagader ligt en de bovenkant van het apparaat ca. 1 cm verwijderd is van de pols.



De manchet moet matig vastzitten.

Selecteer nu met de selectie-knop voor het geheugenbereik "uw" geheugenbereik, dat u voor uzelf wilt gebruiken en waarin het komende meetresultaat dan met de MEMORY-knop wordt overgenomen. (Het apparaat beschikt over 3 geheugenbereiken met elk 33 geheugenplaatsen. De andere twee geheugenbereiken kunnen bijv. familieleden gebruiken.)
Nadat u op de selectie-knop voor het geheugenbereik hebt gedrukt, verschijnt op de weergave USER (gebruiker) 1. Druk nogmaals op de selectie-knop en op de weergave zal USER 2 verschijnen enz.
Selecteer dus "uw" geheugenbereik. Wacht dan 5 sec. en de weergave gaat terug uit. Het

apparaat heeft nu uw geheugenbereik overgenomen en is meetklaar.
Door bediening van de AAN/UIT-knop begint de automatische meting. Het apparaat pompt de manchet op tot ca. 190 mmHg.

De automatische luchtuitlaat begint de meting. Na ca. 3 seconden begint in de weergave een hart te knipperen. Als op dit moment reeds een Korotkoffgeluid gedetecteerd wordt, betekent dit een systolische bloeddruk van meer dan 150 mmHg. Het apparaat pompt de manchet op tot ca. 220 mmHg.
Na afloop van de meting verschijnt het resultaat op de weergave en wordt de manchet ontlucht.

BELANGRIJK: PAS WANNEER U OP DE MEMORY-KNOP DRUKT, WORDT DE MEETWAARDE IN HET GESELECTEERDE GEHEUGEN-BEREIK OVERGENOMEN.

De meting voortijdig beëindigen
De bloeddrukmeting kan op elk moment beëindigd worden door op de AAN/UIT-knop te drukken. Het apparaat ontlucht dan onmiddellijk de manchet.

De geheugenfunctie
De SC 7012 bewaart per geheugenbereik 33 meetresultaten. Elk meetresultaat (systole, diastole en pols) wordt met datum en uur opgeslagen. Het oudste meetresultaat krijgt geheugenplaats 1. De volgende meetresultaten worden in hun volgorde tot 33 opgeslagen. Dan is het geheugen vol. Het volgende meetresultaat wordt op geheugenplaats 33 opgeslagen. Het vorige meetresultaat op geheugenplaats 33 gaat naar geheugenplaats 32

(enz. 31→30 .... 2→1). Het oudste meetresultaat, daarvoor op geheugenplaats 1 gaat verloren.
U kunt het geheugen wissen, wanneer u de batterijen minstens 2 minuten verwijdert.

Welke bloeddrukwaarden zijn normaal?
Er zijn te hoge bloeddrukwaarden, wanneer in rust de diastolische waarde boven 90 mmHg ligt en/of de systolische waarde boven 160 mmHg ligt.

In dit geval wendt u zich best tot uw arts. Langdurige waarden van deze hoogte brengen uw gezondheid in gevaar.
Ook bij te lage bloeddrukwaarden, namelijk systolische waarden onder 105 mmHg en/of diastolische waarden onder 60 mmHg, consulteert u best eveneens uw arts.
De volgende tabel geeft u een overzicht over de beoordeling van uw bloeddruk.

Beoordeling van bloeddrukwaarden

Systole/ mmHg	Dia-stole/ mmHg	Beoordeling	Maatregel
< 105	< 60	Hypotonie	Controle door de arts
105 - 140	60 - 90	Normaal bereik	Zelfcontrole is voldoende
140 – 160	90 - 95	Grenswaarde hypertonie	Controle door de arts
> 160	95 - 105	Milde Hypertonie	Controle door de arts
> 160	105 - 115	Gemiddelde-zware hypertonie	Behandeling door de arts
> 180	> 115	Zware hypertonie	**Raadpleeg onmiddellijk een arts**

Verzorging en onderhoud
♥ Vermijd extreme temperaturen, vochtigheid, stof en directe zonnestralen.
♥ De manchet heeft een gevoelige luchtdichte blaas. Vermijd elke belasting door verdraaiing of knikken.
♥ Reinig het apparaat met een zachte, droge doek. Gebruik nooit benzine, verdunner of gelijkaardige oplosmiddelen. Vlekken op de manchet kunnen voorzichtig met een vochtige doek en zeeploog verwijderd worden.
De manchet mag niet gewassen worden!
♥ Laat het apparaat niet vallen en behandel het met de nodige zorg.
♥ Open het apparaat nooit! Anders wordt de standaard kalibrering ongeldig.

Periodieke nakalibrering
We adviseren om elke 2 jaar een periodieke controle van de drukweergave te doen.

Foutmeldingen en storingen
Wanneer tijdens de meting een fout optreedt, staat op de weergave „Err" en een symbool (code voor klantendienst).
Uit onze jarenlange ervaring weten we, dat een foute functie meestal door verkeerd gebruik veroorzaakt wordt. De meest voorkomende fouten zijn onrustig gedrag tijdens de meting, verkeerd aandoen van de manchet, het gebruik van verkeerde batterijen of zelfs het gebruik van accu's.
De meting mag pas ten vroegste na 5 minuten herhaald worden.

Normen
Voor de toelating van het apparaat werd een vastgelegd aantal apparaten aan strenge klinische tests onderworpen. Deze apparaten gebruikten hetzelfde programma voor de meting van de bloeddruk zoals in dit betreffende apparaat. Zo geldt dit eveneens als klinisch gecontroleerd.
De fabricage van het apparaat gebeurt met inachtneming van de Europese norm voor bloeddrukmeters: EN 60601-1, EN 1060-1 tot EN 1060-3.

Elektromagnetische compatibiliteit:
Het apparaat voldoet aan de bepalingen van de Europese norm EN 60601-1-2.
De bepalingen van de EU-richtlijn 93/42/EWG voor medische producten van de klasse **IIa** zijn vervuld.

Garantie
Voor de bloeddrukmeter SC 7012 geven we een garantie van twee jaar. Tijdens de garantieperiode wordt het defecte apparaat gratis hersteld. Na afloop van de garantieperiode hebt u eveneens de mogelijkheid om een defect apparaat door de klantendienst te laten herstellen. U ontvangt vooraf een voor u gratis kostenraming.
De garantie heeft geen betrekking op schade, die terug te voeren is op ondeskundige behandeling, ongevallen, slijtage (manchet), niet-naleving van de gebruiksaanwijzing of veranderingen aan het apparaat door derden.
Onder de garantie valt niet:
Verpakking, batterijen en de gebruiksaanwijzing.

Aanwijzingen voor afvalverwerking
Batterijen moeten vakkundig bij het afval verwerkt worden. Daarvoor staan in de batterij verkopende winkels evenals in

gemeentelijke verzamelpunten daarvoor voorziene containers ter beschikking.
Na de gebruiksduur dient u het apparaat vakkundig te verwijderen via een openbare inzamelplaats voor oude elektrische toestellen.

Technische data
Meetprocedure: oscillometrisch
Meetbereik: Druk: 20 tot 280 mmHg
Pols: 40 tot 195 / min
Meetnauwkeurigheid: Pols: +/- 5 %
Stat. druk: +/- 3 mmHg
Meetwaardegeheugen: 3 geheugens met elk 33 geheugenplaatsen voor systole/ diastole/pols en datum/uur
Weergave: LCD-display
Drukopnemer: Halfgeleider-druksensor
Automatische uitschakeling: ca. 3 minuten na laatste toetsenbediening
Spanningvoorziening: 2 x LR03
Arbeidstemperatuurbereik: +10°C - +40°C
Bewaartemperatuur: -10°C - +50°C
Gewicht (zonder batterijen): ca. 140 g
manchetlengte: voor een polsomvang van 135 mm tot 210 mm

Veranderingen door technische vooruitgang voorbehouden.

Fabrikant:
K-Jump Health Co., Ltd
No. 56 Wu Kung 5th Road
Wu Ku Industrial Park
Taipei, Taiwan, 248
Fabriek: Dong Guang, Guangdong

Importeur en klantendienst:
SCALA Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
D-14532 Stahnsdorf

P/N8270120110